

Frontera España-Portugal: documentación lingüística y bibliográfica

<http://www.frontespo.org>

Localidad: La Bouza. Salamanca

Identificador de la grabación: ESSA13002-002

Fecha de la entrevista: 12/1/2016

Entrevistadores: David Rodríguez Lorenzo

Informantes: Julio Rueda

Versión de la transcripción: 1

Revisada: No

Licencia de uso CC BY-SA 4.0

Inf. 1 (JR) La, la antigua Bou- | la | entonces la antigua Bouza... | bueno, aquí hemos tenido siempre mucha relación con Portugal.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Inf. 1 (JR) Lo que tiene que... antiguamente, era contrabando, todo lo que ibas a, a buscar a contrabando, o a Portugal, lo llevabas... casi todo de contrabando.

Inf. 1 (JR) El pan, el aceite, las patatas... una cosa que es... digamos or-, ordinariamente que es cosa del día...

Inf. 1 (JR) Incluso eso si te cogían... los guardias o los guardas... los de la parte de allá |

Inf. 1 (JR) Porque aquí había guardas | aquí estuvieron guardias mucho tiempo.

Inf. 1 (JR) Desde... la guerra casi cuando yo nací...

Inf. 1 (JR) Que ya estaban | quedaron aquí los guardias...

Inf. 1 (JR) Y entonces hubo aquí soldados también, que el padre de esta soldado, y hacían... servicio un..., un guardia con..., con un, con un soldado.

Inf. 1 (JR) O dos guardias y un soldado.

Inf. 1 (JR) Y..., y claro, después que acabó la guerra... pues... de estos | siguió, aquí, la | los... | eran los carabineros.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Inf. 1 (JR) En vez de ser guardia como hoy, eran carabineros.

Inf. 1 (JR) Tenían la gorra de plato...

Inf. 1 (JR) Y no es como el que llevan... la guardia civil.

Inf. 1 (JR) En vez de llevar el tricornio... | que ahora lle- | tampoco | alguno lleva el tricornio cuando es de gala, si no..., si no daban | ya van de gorra y...

Entr. 1 (DRL) Sí [Risa]

Inf. 1 (JR) Y nosotros aquí nos criamos con los carabineros.

Inf. 1 (JR) Y de la parte de allá eran guardiñas... guarditas.

Inf. 1 (JR) Y eran... | tampoco eran... | tampoco eran... guardia civil... ni republicanos.

Inf. 1 (JR) Porque allí era... la guardia civil, l-, le podíamos decir, como aquí los carabineros, y

luego estaba la guardia republicana.

Inf. 1 (JR) Como ha quedado aquí, los carabineros no están y son todos guardia civiles.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Inf. 1 (JR) Aunque todos perten- | unos pertenecen a una cosa y otros pertenecen a otra.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Inf. 1 (JR) La guardia civil, uno es de..., de fronteras... d-, de fiscales... o-, otros son de... de esto, de tráfico y otros de | claro | y otros de medio ambiente y todos así.

Entr. 1 (DRL) De tráfico y eso de |

Inf. 1 (JR) Y allí en Portugal también los republicanos también están así ahora.

Inf. 1 (JR) En vez de ser guarditas como eran antes, ahora ya son todos guardas republicanos.

Entr. 1 (DRL) Y cada uno ya después con su especialización de... |

Inf. 1 (JR) Sí, ya cada uno con su especialización igual que la guardia civil aquí en España.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Entr. 1 (DRL) Voy a mirar.

Entr. 1 (DRL) Sí.

Entr. 1 (DRL) De vez en cuando miro para... cerciorarme de que funciona bien.

Inf. 1 (JR) Y..., y entonces, m- | la | aquí, bueno, pues te d- | hacías todo.

Inf. 1 (JR) Como e- | La Bouza era | de, de todas las maneras, ha sido pobre, porque es pequeño.

Inf. 1 (JR) Es pequeño, y aquí a lo que se | te dedicabas era a la agricultura.

Inf. 1 (JR) Pero tampoco el, el, el campo produce mucho porque la tierra..., la tierra no, no es | no tiene fondo.

Inf. 1 (JR) Es muy viva, sí, para echar hierba, pero tenía que... llover más.

Inf. 1 (JR) Y..., y entonces se dedicaba uno, pues sí, a sembrar de todo.

Inf. 1 (JR) Estaba casi todo el término, casi todo... arado y de así...

Inf. 1 (JR) Y eso casi mu- | había muy pocas encinas, ahora casi todo son encinas, claro, porque la gente las arregla...

Inf. 1 (JR) Luego ya... vino la concentración...

Inf. 1 (JR) Y eso ya... dio... un vuelco.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Inf. 1 (JR) Ya... se hicieron las parcelas... y ya quedó el | las t- | más reducido.

Inf. 1 (JR) Bueno, más reducido, en un sentido: en vez de tener una, unas, una tierra aquí y otra allá y otra en el otro lado, pues... le hacían como mínimo, como mínimo... | más de tres, de..., de tres parcelas no podía q- | tener, aunque fuera el que más tuviera.

- Inf. 1 (JR) Aquí la parcela más grande que hay s-, son de noventa hectáreas.
- Inf. 1 (JR) La más grande que hay.
- Inf. 1 (JR) Y las demás pues son, pues son bastante más pequeñas.
- Inf. 1 (JR) Pero claro, esas noventa hectáreas... seguramente que tienen un sesenta por ciento de peñas.
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Entr. 1 (DRL) Claro, aquí hay mucha piedra.
- Inf. 1 (JR) Aquí hay mucha piedra, aquí hay mucha piedra.
- Inf. 1 (JR) Después hay mucha piedra... | la tierra tampoco tiene fondo.
- Inf. 1 (JR) Habrá m-, trozos que tienen... sí, tienen | pero ¿qué? a lo mejor de..., de media fanega, como decíamos nosotros antes.
- Inf. 1 (JR) De media fanega, o..., o una fanega, más no.
- Inf. 1 (JR) Tierras de, de hacer dos o tres fanegas de sembradura, como llamábamos, y, y de... | y, y..., y ser de todo... de tierra de | honda, sí... no.
- Inf. 1 (JR) Lo que tiene que la tierra es muy viva, da de todo.
- Inf. 1 (JR) Lo que tiene que esto solo esta... como venga el tiempo.
- Inf. 1 (JR) Si el tiempo... | hay años aquí... antiguamente, cuando llovía tanto, pues... este pueblo tenía mucha fama por los melones.
- Inf. 1 (JR) Este pueblo era conocido por los melones, eran muy ricos.
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) Porque aquí todo lo, lo que tenemos es todo... [Emisión] de no | es de secano, no es de regadío.
- Inf. 1 (JR) O sea que nosotros aquí... de regadío no, no regamos apenas nada.
- Inf. 1 (JR) Apenas nada, nada más un... | algún cacho de huerto... como tengo yo ahí una huerta ahora, tengo una allí, y... | pero lo demás era todo secano.
- Inf. 1 (JR) Entonces, sembramos, pues eso, el trigo, el centeno... las garrobas... y..., y a eso nos dedicábamos.
- Inf. 1 (JR) Luego n-, nosotros, también, casi más la..., la ganadería.
- Inf. 1 (JR) Había muchas ovejas.
- Inf. 1 (JR) Había muchas ovejas... | vacas, pero vacas, a lo mejor hay más ahora... que entonces.
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) Porque había agricultores que tenían la pareja de vacas para poder trabajar... y poco más.
- Inf. 1 (JR) Tienen tres o cuatro vacas.

- Entr. 1 (DRL) No se criaba para producir leche, ni para carne, ni nada... solo para trabajar.
- Inf. 1 (JR) O cinco.
- Inf. 1 (JR) Claro.
- Inf. 1 (JR) No, no, no, no, no, no.
- Inf. 2 Bueno, algún ternerillo.
- Inf. 1 (JR) E-, eso después.
- Entr. 1 (DRL) Algún ternerillo.
- Inf. 1 (JR) Sí, e... terneros sí.
- Inf. 1 (JR) Los terneros sí, dice, terneros sí había, sí.
- Inf. 1 (JR) Y eso, pues con los terneros y lo que sacaban de los corderos...
- Inf. 1 (JR) El que tenía vacas tam- también tenía alguna oveja.
- Inf. 1 (JR) Y... | pero vamos, de todas las maneras, era, era poco.
- Inf. 1 (JR) Aquí no..., aquí no, aquí no había grandes capitales.
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) Había tres o cuatro, como en todas | en todos los sitios, pues que sí que eran más, más capitalistas, tenían más capital.
- Inf. 1 (JR) Que hoy día, pues, pues eso no...
- Inf. 1 (JR) Pues tenía que ser como de esa parcela que yo te digo, de ahí para arriba, para tener algo.
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) Para tener algunas vacas, si no...
- Entr. 1 (DRL) Claro.
- Inf. 1 (JR) Yo te- | nosotros tenemos ahora unos sobrinos, que son los que se han quedado aquí en el pueblo, que son los que están sujetando el pueblo.
- Inf. 1 (JR) Si no el pueblo ya había desaparecido.
- Inf. 1 (JR) Entonces lo que tiene que... mis cuñados... no, no se fueron, no han s-, no han salido de casa.
- Inf. 1 (JR) Además, todo el mundo emigró.
- Inf. 1 (JR) Estos se han quedado aquí, se casaron... por aquí, y ahora ya vienen los... los sobrinos, los hijos de ellos, que se han quedado cuatro aquí en el pueblo y... en-, entre los cuatro ll-, llevan... todo, todo el término del pueblo.
- Inf. 1 (JR) Y, y, y... y arriendan aquí para Portugal, arriendan y compran.
- Inf. 1 (JR) Porque para ahí sale más b- | le sale más barato... y más barato que aquí.

- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) Y... y esos sí, esos tengan | ahora mismo tienen montada una... una fa- | tienen una lechería ahí... muy buena.
- Inf. 1 (JR) Pero bueno, no, no fabrican ellos el queso, ellos tienen solo para ordeñar.
- Inf. 1 (JR) Pero yo lo que hemos visto aquí en los pueblos, yo nacer, nacer nosotros, y nosotros pequeñitos, y, y, y, y, y, y andábamos con pantalón corto... con pantalón corto siempre, en invierno y en verano.
- Entr. 1 (DRL) [Risa]
- Inf. 1 (JR) Con unas, con unas albarcas.
- Inf. 1 (JR) Que yo no te | a lo mejor no las conoces, pero yo las tengo allí colgadas.
- Entr. 1 (DRL) ¿Có-, cómo son las albarcas?
- Inf. 1 (JR) Allí, ahí las tengo yo colgadas.
- Inf. 1 (JR) [xxx] | luego te las enseño.
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) Que era lo que teníamos en casa, lo que teníamos.
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) Que... ibas a un prado a guardar las ovejas, tenías que entrar para sacar las ovejas y... y igual que si no llevaras nada puesto.
- Inf. 1 (JR) Eso no... no es como las botas de goma hoy día y todas estas cosas que tenemos hoy.
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) De eso no había nada, nada.
- Inf. 1 (JR) Capa, pa-... | una capa para ponerte, no.
- Inf. 1 (JR) A mí | nos daban un, un, un mantón, un, un mantón que te llevaban las mujeres así para taparte un poco las orejas, nada.
- Inf. 1 (JR) Venía el aire y no te tapaba las piernas, venía el aire y te daba lostigo [TranscrDudosa] en las piernas, se ponían las piernas rojas... buah [Emisión].
- Entr. 1 (DRL) [Risa]
- Inf. 1 (JR) Y por eso digo yo, m- |
- Inf. 1 (JR) Sin embargo, conocí eso, hasta con Franco, vestir bien, con traje, zapatos y corbata ¿eh?
- Inf. 1 (JR) He llegado yo a, a, a, a conocer todo eso.
- Inf. 1 (JR) O sea, que fue una cosa de ahora, que si ahora mismo, de la manera que está... la cosa, la supieran | con todo lo | dice que saben hacer tantas cosas hoy, que los políticos no, no se entienden ni ellos mismos, ¿cómo van a, a, a goberarnos como Dios manda?
- Inf. 1 (JR) Si cada día vamos a peor.

- Inf. 1 (JR) Entonces, de ahí fuimos avanzando poco y, y ibas con una ilusión, con una ilusión, que no tienen hoy día los agricultores, ni tienen, porque no hacen más que ponerle trabas a los agricultores.
- Inf. 1 (JR) Yo lo veo por estos, por estos sobrinos nuestros que tenemos.
- Inf. 1 (JR) Tienen las ovejas, les vienen los lobos... pero, pero |
- Inf. 1 (JR) Además, a nosotros nos dijo un día la, la, la presidenta de la Diputación, dice "Pero ¿los lobos son autóctonos de aquí?"
- Inf. 2 Le mata los becerros, el lobo.
- Inf. 1 (JR) "No".
- Inf. 1 (JR) "Pues no tiene por qué haber aquí lobos".
- Inf. 1 (JR) "Tiene que venir la Junta y abatir los lobos".
- Inf. 1 (JR) "Si no los dejan aba- | matarlos a vosotros, o los matáis, o si no que los maten ellos".
- Inf. 2 Este y yo [Inaudible], lo vimos [Inaudible].
- Inf. 1 (JR) Y ahora andan luchando mucho que no.
- Inf. 1 (JR) Y ahora hace poco han tenido una junta aquí en, en Umbrales, [xxx] ahí.
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) Y que n- | y que no... y que hay que acostumbrarse a vivir con ellos, pero que no, señor.
- Inf. 1 (JR) Ustedes que estén los lobos donde sean autóctonos los lobos.
- Inf. 1 (JR) Y ¿por qué no hacen ellos lo que tenemos que hacer nosotros?
- Inf. 1 (JR) Nosotros para que las | para que mis vacas no vayan a comer de lo otro, ni de lo otro, las tenemos que vedar.
- Inf. 1 (JR) Y ellos no.
- Inf. 1 (JR) Yo estoy... | si yo estoy a favor de los animales y de | y que exista todo lo que pueda haber, pero cada uno que cuide lo suyo.
- Inf. 1 (JR) Fíjate cómo, cómo cambian las cosas.
- Inf. 1 (JR) A | de aquí no le viene a buscar la leche, porque estamos muy mal comunicados.
- Entr. 1 (DRL) Está bastante... aislado, sí.
- Inf. 1 (JR) Está muy muy incomunicados [sic].
- Inf. 1 (JR) Y desde que se hicieron las parcelas... hubo aquí un hombre que puso mucho interés, un, un ingeniero.
- Inf. 1 (JR) Porque vio como el pueblo estaba, porque aquí no se salía más que por donde has | habrás venido... por aquí por Aldea del Obispo.
- Entr. 1 (DRL) No, e... tengo el hotel en... | estoy parando en... en Almeida.

Inf. 1 (JR) En Almeida.

Inf. 1 (JR) Y qué vienes, ¿por Escarigo?

Entr. 1 (DRL) Vengo por Escarigo, sí.

Inf. 1 (JR) del Obispo. Bueno, pues aquí antes la carretera que teníamos no era más que de aquí a Aldea

Inf. 1 (JR) Por ahí tenías que entrar y salir.

Entr. 1 (DRL) Es la que sale del pueblo hacia Puerto Seguro y para allá.

Inf. 1 (JR) No.

Inf. 2 No.

Entr. 1 (DRL) Ah, no, la que sube.

Inf. 1 (JR) Esa es otra.

Inf. 1 (JR) La que sube.

Entr. 1 (DRL) La que sube por el... |

Inf. 1 (JR) La que sube para arriba, sí.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Entr. 1 (DRL) Y esa es la que había.

Inf. 1 (JR) Y esa es la que había.

Inf. 1 (JR) Y ahora, esta que | por donde vienes ahora, esa carretera... es, es ya un camino de concentración.

Inf. 1 (JR) Pero esto ya está parcelado casi ca-, cuarenta años.

Inf. 2 Pero... si vas de aquí a Aldea, luego te vas a Val de la Mula, está en seguida Almeida.

Inf. 1 (JR) Sí, está muy cerca.

Inf. 2 Está muy cerca.

Inf. 2 Yo tengo una sobrina que vive en Almeida.

Inf. 1 (JR) No, no, no, no, pero... |

Inf. 1 (JR) No, Angelitas, no, no, no lo metas que, que Mari Ángeles iba muchas veces por aquí.

Inf. 2 Ya, bueno, pero si va, va por ahí.

Inf. 1 (JR) Queda casi más cerca por aquí que... |

Inf. 2 Yo tengo una sobrina en Almeida casada.

Entr. 1 (DRL) Yo miré, miré, miré el mapa y, efectivamente, digamos que hay | ahora estamos más al norte, para ir a Almeida hay dos caminos más al sur.

Inf. 1 (JR) Sí.

Inf. 1 (JR) Sí.

Entr. 1 (DRL) Por la parte portuguesa, o metiéndote en la parte española y después para adentro.

Inf. 1 (JR) Va- | que es la ca- | que tenéis que coger esta carretera.

Entr. 1 (DRL) Que es esta de aquí.

Inf. 1 (JR) Tenéis que coger esta, entonces tú te |

Entr. 1 (DRL) ¿No? La que dice usted.

Entr. 1 (DRL) Saliendo del pueblo, por el | por esa cuesta para arriba...

Inf. 2 A Escarigo.

Inf. 2 Ah, la del medio.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Inf. 2 Ahí sale... una para Puerto Seguro.

Inf. 2 Y otra, la del medio, a Aldea, y la de la derecha para Portugal.

Entr. 1 (DRL) Esa es la que dice usted, ir hacia Almeida y después para... |

Inf. 2 Y luego se va a Val de la Mula... y [xxx].

Inf. 1 (JR) Sí... sí... pero bueno, te ahorras los | por aquí abajo te ahorras los kilómetros que hay de Aldea a... |

Inf. 2 A Val de la Mula.

Inf. 1 (JR) No...

Inf. 2 A Almeida.

Inf. 1 (JR) A Almeida.

Inf. 2 De Almeida a Val de la Mula.

Inf. 1 (JR) Sí.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Inf. 2 Bueno, son cuatro o cinco kilómetros.

Inf. 1 (JR) De Al-, de Aldea del Obispo te cogerías... esto... Val de la Mula, que es un pueblo como este Escarigo, que [xxx] por aquí nosotros, y luego ya irías a Almeida.

Inf. 1 (JR) Bueno, pues esos kilómetros... te los coges por aquí... más cerca.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Inf. 1 (JR) Lo que es que... hay quien también le gusta venir más por allí, por aquí por Aldea, algunos portugueses por Al- | de... eso, porque eso lo hacían ahora hace pocos años porque las carreteras allí estaban peores.

Inf. 1 (JR) Y entonces venían por aquí mejor.

- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) Porque tenían mejor carretera, venían por aquí.
- Inf. 1 (JR) Pero ahora ya no, ahora ya que | allí ya... | la... | como has visto, la frontera, están más bien las carreteras.
- Entr. 1 (DRL) Está, está bastante bien... está bastante bien.
- Inf. 1 (JR) Bueno... nosotros achuchamos aquí a, a l-, a los de, a los la Diputación... todavía el año pasado, que nos le echaron un poco betún [TranscrDudosa] aquí.
- Inf. 1 (JR) Esta carretera que va que | de aquí a Aldea, lo que tiene que... tiene muy buen, muy buen... piso ¿sabes? tiene buen, buen firme.
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) Porque yo me acuerdo de, de... de echárselo.
- Inf. 1 (JR) Yo estuve con otros con una compañía que vinieron aquí.
- Inf. 1 (JR) Pero [xxx] | la cogieron y... y se le abrió una caja, y se le echaron... no sé si fueron trece centímetros de... de piedra.
- Inf. 1 (JR) Y luego eso era pisonado, y luego le echábamos la brea... la brea por encima.
- Inf. 1 (JR) Pero eso... lo he hecho yo en ... en la carretera esta.
- Inf. 1 (JR) Que yo me iba a trabajar a, a Francia, y bueno, empecé luego con eso... | yo conocía al encargado de aquí de la carretera, al Manolo, le dije si me daba trabajo aquí, me dieron trabajo aquí y me lo, me lo hice aquí, y hicimos la carretera.
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) Y por eso me acuerdo muy bien.
- Inf. 1 (JR) Y, y, y, y, y... y me... y me acu- | y me a- | y, y, y... me acuerdo... |
- Entr. 1 (DRL) Eso ¿en qué año fue, más o menos?
- Inf. 1 (JR) Ci- | costó arreglar la carretera, porque me lo decían algunos... | y... | algunas personas que venían y iban y yo, yo iba siempre... est- | delante, diciéndole a los a- | camiones dónde tenían que, que descargar la piedra, dónde tenían que volver, porque si no se metían dentro de la piedra y luego no podían volver... yo siempre iba delante.
- Inf. 1 (JR) Me preguntaban, dice: "Señor, ¿usted tiene más o menos una idea de lo que puede costar esta carretera?"
- Inf. 1 (JR) Digo: "Pues sí, señor".
- Inf. 1 (JR) Digo, le faltaban... ahora mismo no me acuerdo, pero le faltaban... no sé si doscientas o doscientas cincuenta mil pesetas... para, para los... me parece que eran los cien millones.
- Inf. 1 (JR) Pero es que fue | son dieciséis kilómetros, eh.
- Inf. 1 (JR) Dieciséis kilómetros de piedra... echándole piedra, y luego el betún, o sea la... la brea.
- Entr. 1 (DRL) [Asent]

Inf. 1 (JR) Que antes era brea, ahora le, ahora le dan otro nombre, ahora le dieron est- | un | la que le han echado la última, no me acuerdo bien el nombre cómo... le llaman, pero bueno, no... no es brea.

Inf. 1 (JR) No es brea, brea.

Inf. 1 (JR) Pues es | de aquí, la, la gente que tenías -mos pocas posibilidades, ahora en invierno, poníamos trampas para ir a las perdices, a las laderas, que por ahí es el ganado de c-, de cabras, que no era para otro ganado nada más que para las cabras las laderas, y para ahí era donde poníamos las trampas... y donde cogíamos unas perdices y, oye, era | la gente para poder comer y eso... |

Inf. 1 (JR) Luego caza, conejo también cogíamos bastante, también... |

Inf. 1 (JR) Y de antes era | s- sin embargo, la gente ahora mismo, aunque se quiera venir a los pueblos... s- | ¿a dónde van?

Inf. 1 (JR) Si ya no hay fincas que explotar, si están | las fincas las tienen los cuatro ganaderos que están aquí ya.

Inf. 1 (JR) Y ni estos cuatro que hay aquí siquiera.

Inf. 1 (JR) Y a estos cuatro le [sic] da la vida... que vienen de buscar | de Portugal a buscarles la leche.

Inf. 1 (JR) Porque es que a nosotros nos tienen incomunicados.

Inf. 1 (JR) Nosotros andamos luchando mucho con los de Puerto Seguro una carretera de Puerto Seguro, porque de ahí a Puerto Seguro ya va el camino que es de concentración, como ese que traes tú de Escarigo para acá, pero mira qué camino de concentración.

Inf. 1 (JR) Eso ya lo decía el perito que an- | cuando haciendo a- | los caminos.

Inf. 1 (JR) Dice: "Este es e-" | dice: "día | lo mismo algún día conocéis por aquí una, una carretera internacional".

Inf. 1 (JR) Y nos reíamos nosotros, y fijate.

Inf. 1 (JR) Y el puente ese que pasas, no veas qué problemas hubo.

Entr. 1 (DRL) [Risa] ¿Por qué?

Inf. 1 (JR) Denunciaron | [Emisión] porque eso, eso no estaba legal.

Inf. 1 (JR) Eso no es legal.

Inf. 1 (JR) Porque esa carretera es internacional.

Inf. 1 (JR) Esa carretera nace en Villar Formoso.

Inf. 1 (JR) Villar Formoso sí habrás pasado por allí.

Inf. 1 (JR) Pues de allí sale la ribera esa, se junta ahí abajo con el Águeda... con el río Águeda.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Inf. 1 (JR) Y la que baja por allí por Puerto Seguro... también se juntan ahí, allí, las llamamos las dos riberas, donde se juntan las dos riberas.

Inf. 1 (JR) Se juntan primero las dos riberas...

- Entr. 1 (DRL) El Águeda y el Turones.
- Inf. 1 (JR) No, se gusta [sic] | de | no.
- Inf. 1 (JR) La ribera Dos Casas con la Turones.
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) Esta es la Turones, la que traes tú, l- | esta que va aquí, y aquella es la Dos Casas, se juntan ahí.
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) Y... a un kilómetro aproximadamente se juntan con el río Águeda.
- Inf. 1 (JR) To- | y el Águeda ya se va a... | abajo, a Barca de Alba, sí sabes... a Barca de Alba.
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Entr. 1 (DRL) No he estado, pero de verlo en el mapa sí, sí que me... me suena.
- Inf. 1 (JR) S-, s-, suena, pero si esta-, si estamos a, a, a treinta kilómetros, treinta y dos, de aquí a, a allí Barca de Alba.
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) Donde vienen los barcos, que ahí vienen barcos... |
- Entr. 1 (DRL) Sí, esos que hacen el pasaje por el río Duero y tal.
- Inf. 1 (JR) Sí, sí, por el Duero, sí, sí.
- Inf. 1 (JR) Por ahí bajan, pues has-, hasta, hasta... | por ahí bajan.
- Inf. 1 (JR) L- | l- | el río y las torrilleras.
- Inf. 1 (JR) Y entonces ese puente... bueno, pues... no veas.
- Inf. 1 (JR) Cuando lo estaban haciendo... pues... |
- Inf. 1 (JR) Yo después tener- | nosotros cuando estábamos aquí haciendo el camino de concentración, el... el ingeniero este, que nos | que hizo est- | que le echó breca a este camino, hizo el puente, por ahí por Puerto Seguro no has ido, pero es que ha hecho un puente no como este, eh, lo ha hecho con pilares y con unas vigas de hierro que trajeron de [xxx] de cemento grandes, y está un puente muy bueno.
- Inf. 1 (JR) Y entonces e-, ese, para ver qué le decía el jefe... de él, de esto, lo trajo un día.
- Inf. 1 (JR) Lo metió por allí por Puerto Seguro, lo estuvo viendo el puente y dice: "¿Qué? ¿Qué tal?"
- Inf. 1 (JR) Digo | dice: "Hombre, yo creo que no se puede venir abajo".
- Inf. 1 (JR) Le metieron no sé si fueron cuatro camiones de... de cuarenta toneladas... encima.
- Inf. 1 (JR) Y... y cedió, dice que cedió tres centímetros.
- Inf. 1 (JR) Se tenía que | para ser bueno tenía que haber cedido más.
- Inf. 1 (JR) Hasta cinco.

- Inf. 1 (JR) Para est-, para estar ellos más, más conformes, sí, porque tiene que ceder.
- Entr. 1 (DRL) Sí, sí, tiene que tener cierta... | sí, sí.
- Inf. 1 (JR) Tien-, tiene que tener cier- | de, de... | y, y lo probaron.
- Inf. 1 (JR) Y nosotros le decíamos: "¿Qué, Don Luis? ¿Aguantará bien el puente?"
- Inf. 1 (JR) Y dice: "Bueno".
- Inf. 1 (JR) Dice: "Mira si, si puede que puede conmigo".
- Entr. 1 (DRL) [Risa]
- Inf. 1 (JR) Porque él, él pensaba | él, él pesaba ciento y pico quilos.
- Entr. 1 (DRL) [Risa]
- Inf. 1 (JR) Vive en Salamanca, él es madrileño y vive en Salamanca.
- Inf. 1 (JR) Pero dice que a Bouza, que le tenía m- |
- Inf. 1 (JR) Claro, no es que él tirara | le ti- | hubiera cogido este pueblo, porque aquí nadie le regaló nada, eh, pero... dice que sólo ver cómo vivíamos aquí | este, este hombre nos sacó a nosotros de, de un pozo.
- Inf. 1 (JR) Nos dio la salida para aquí para Portugal, fíjate que carretera hay ahí, y para Puerto Seguro.
- Inf. 1 (JR) Y ahora los de Puerto Seguro, ahí había un alcalde anterior a este, que ahora está ya el pobre en una residencia, ya está viejo... pero luchó mucho por hacer una carretera de ahí a San Felices de los Gallegos o de Ahigal, a uno de los dos pueblos |
- Inf. 1 (JR) Porque ahí... de Puerto Seguro a San Felices hay un puente que llaman "el puente de los franceses".
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) Y bien, pero ahí dice que, claro, que costaba mucho, que lo que más costaba no era hacer el camino... que era el puente.
- Entr. 1 (DRL) Claro.
- Inf. 1 (JR) Y que dice que por Ahigal, aunque tirando un poquito más abajo, que por ahí salía más barato.
- Inf. 1 (JR) Bueno, pues que la hagan por Ahigal, por donde fuera.
- Inf. 1 (JR) Es que nosotros entonces estaríamos de aquí nosotros, de Lumbrales | de aquí a San Felices estamos a once kilómetros.
- Inf. 1 (JR) Fíjate, para no poder hacer una carretera.
- Inf. 1 (JR) De Puerto Seguro, siete kilómetros.
- Inf. 1 (JR) A San Felices.
- Inf. 1 (JR) Y no son capaces de hacer ese, ese trozo de carretera cuando vas por ahí y ves, y ves puentes tan largos y tan altos y tan eso.
- Inf. 1 (JR) Bueno, y luego dicen "no, es que... claro, esos pueblos no tienen cuenta porque no

tienen vida", pero es que s-, señores, si se la están quitando ustedes, ¿cómo va a tener vida?

Entr. 1 (DRL) [Risa]

Inf. 1 (JR) Una cosa es que los pueblos |

Inf. 1 (JR) No, sí, que no, no pueden, no pueden... porque los [xxx].

Inf. 1 (JR) Pero ya te digo ahora mismo... si aquí están viviendo cuatro agricultores es porque, porque lo, lo, lo | vienen los portugueses y les llevan la leche.

Inf. 1 (JR) Porque fijate que vienen de la Serra de Estrela... de la Serra de Estrela | que vendrán a... | s-, se vendrán más de cien kilómetros.

Inf. 1 (JR) Para buscar todos los días aquí la leche.

Entr. 1 (DRL) Para hacer los quesos famosos que hacen allí.

Inf. 1 (JR) Sí, señor, aquellos quesos famosos que hacen allí.

Inf. 1 (JR) Y luego es una vergüenza que en España... que, que no, que no tengamos una recogida de leche.

Entr. 1 (DRL) [Risa]

Inf. 1 (JR) Claro, porque ahí en la Fregeneda y, y, y, y... Hinojosa, Sobradillo y todos esos, tiene una fábrica de queso... en cada sitio.

Inf. 1 (JR) Y claro, o sea, de esos | esos viven de eso.

Inf. 1 (JR) Y bueno, tienen, tienen mucho almendro, que también tienen mucho almendro y eso [xxx].

Inf. 1 (JR) Pero la mayoría e- | le viene de, de las ovejas.

Inf. 1 (JR) De lo que puedan producir.

Inf. 1 (JR) Claro, entonces, este pueblo ¿cómo va a producir?

Inf. 1 (JR) Si aquí también la almendra | el almendro también se cría, eh.

Inf. 1 (JR) Lo que es que la gente... ahora ya se va haciendo mayor y ya no pone.

Inf. 1 (JR) Hay algunas puestas por ahí, algunos almendros, y... y... tampoco ha valido la almendra como está valiendo ahora.

Inf. 1 (JR) No, no merecía, no merecía la pena ni cogerla.

Entr. 1 (DRL) [xxx]

Inf. 1 (JR) Y ahora sí, la gente este año | bueno, ahí en Puerto Seguro... Puerto Seguro también ha vivido mucho de la almendra, eh, tam- | en Puerto Seguro cogían mucho | mucha almendra.

Entr. 1 (DRL) ¿Y se contrabandeaba con la almendra?

Inf. 1 (JR) Sí... sí, sí.

Inf. 1 (JR) Venían los portugueses, los pobres algunas veces la perdían... venían y llevaban a lo mejor veinte o veinticinco kilos cada uno.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

- Inf. 1 (JR) A cuestras de ahí de... de aquí o de Puerto Seguro, de Puerto Seguro que es donde más había.
- Inf. 1 (JR) Iban por ahí, tenían que pasar esos ríos que te digo yo, tenían que pasar... por el agua, bueno, pasando calamidades, que a lo mejor... se los quitaban
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) Y era, y era un modo de vida, eh.
- Entr. 1 (DRL) No, pero, pero estuve yo ayer allí, sí, haciendo alguna foto, sí.
- Inf. 1 (JR) Ah, estuviste allí.
- Inf. 1 (JR) Pues allí, de allí si viste los barrancos estos que había para aquí hacia el río, donde se juntan para aquí el río con las dos riberas |
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) Que al terminar la vista desde donde llega el río, allá a la vuelta es donde está Barca de Agua.
- Inf. 1 (JR) Allí, allí es donde está... Vega del Terrón, que llaman.
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) Llaman Vega del Terrón.
- Inf. 1 (JR) Vega del Terrón está allí.
- Inf. 2 Desde donde va [xxx]
- Inf. 1 (JR) Ahora que... le llaman Vega del Terrón, pero el pueblo que está allí es Barca de Alba.
- Inf. 1 (JR) Tiene de... del lado de, de España ahora, subiendo la Fregeneda | hicieron hace pocos años, hicieron un puente muy bueno.
- Inf. 1 (JR) Tenían otro, pero que estaba... | iba por los, por los... | por Portugal, por los dos.
- Inf. 1 (JR) Como, claro, no podían pasar en, en Portugal, ahí de un lado a otro, porque no tenían puente, y luego hicieron el puente ese, y ese lo conocí hacer yo que tendría a lo mejor yo pues doce o catorce años... cuando hicieron el primer puente, el de Barca de Alba.
- Inf. 1 (JR) Creo que tenía para pasar.
- Inf. 1 (JR) Luego te había uno que pasaba por aquí por la Fregeneda, pero ese era... del, del tren.
- Inf. 1 (JR) Y ese puente, pues solo pasaba el tren y solo hacían una fiesta, cuando hacen la fiesta del almendro... | llamaban la fiesta del kilo.
- Inf. 1 (JR) Porque... el, el | en Portugal vendían el café y solo le dejaban pasar un kilo por persona.
- Entr. 1 (DRL) [Risa]
- Inf. 1 (JR) Aquel día autorizado.
- Entr. 1 (DRL) [Risa]

Inf. 1 (JR) Autorizaban un kilo por persona.

Entr. 1 (DRL) Aquel día dejaban, entonces.

Inf. 2 Solo un kilo, eh.

Inf. 1 (JR) Solo un kilo por persona, después, pues bueno, cuántos pasarían.

Entr. 1 (DRL) [Risa] Claro.

Entr. 1 (DRL) [Risa]

Inf. 1 (JR) Tú fíjate la almendra que se cogía en Puerto Seguro iba toda para Portugal.

Inf. 1 (JR) A, a, a cargueros.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Inf. 1 (JR) Y el pobre hombre que tuviera la suerte de pasar, al que no, al que no se la quitaban lo fastidiaban.

Inf. 1 (JR) Estos vienen a buscar gas.

Inf. 1 (JR) Vienen de Portugal.

Inf. 1 (JR) Aquí está mucho más barato.

Inf. 1 (JR) La mitad de precio que allí.

Entr. 1 (DRL) Ves, el río.

Entr. 1 (DRL) Eso y la... la gasolina, o el gasoil, es más barato aquí... y les compensa, claro.

Inf. 1 (JR) La gasolina, sí.

Inf. 1 (JR) Sí, sí.

Inf. 1 (JR) Les compensa bastante, sí.

Inf. 1 (JR) Y van y... | este pueblo no, porque este pueblo es solo el gas, pero ahí Villar Formoso, que tienen... | que hay gasolineras y luego hay ma- | y hay... esto de, de, de carne, carnicerías y, y eso... | pues allí van mucho.

Inf. 1 (JR) Porque [Ininteligible] metemos gasolina, compramos carne... traemos el gas... cambiamos mucho [Ininteligible]

Inf. 1 (JR) Si tuviera aquí una gasolinera...

Entr. 1 (DRL) [Risa]

Inf. 1 (JR) [Ininteligible]

Entr. 1 (DRL) Claro [Risa].

Inf. 1 (JR) Pero no [Risa].

Entr. 1 (DRL) [Risa]

Entr. 1 (DRL) Claro, claro.

Inf. 1 (JR) Pero no es lo mismo.

- Inf. 1 (JR) Y eso era a lo que yo te iba, ¿cómo los pueblos vamos a prosperar? No puedes poner una gasolinera. ¿Quién pasa por aquí?
- Inf. 1 (JR) Si hubiera, si hubiera... la carretera que yo te digo, ya de ahí a San Felices |
- Inf. 1 (JR) Porque a | tú date cuenta... que estemos de aquí nosotros a San Felices once kilómetros, desde aquí desde Bouza... a San Felices, pasando por Puerto Seguro, once kilómetros.
- Inf. 1 (JR) Porque yo antes iba a buscar el tabaco, cuando yo tenía el bar, a buscar el tabaco a San Felices.
- Inf. 1 (JR) Iba con los mulos.
- Inf. 1 (JR) S-, son... siete... son nueve, son once... once kilómetros, de aquí a San Felices, de donde yo iba, eh, once kilómetros.
- Inf. 1 (JR) Y ahora tenemos que ir a dar la vuelta por Castillejo, Martín Viejo, y dar la vuelta cincuenta kilómetros... para ir a San Felices.
- Entr. 1 (DRL) Qué barbaridad.
- Inf. 1 (JR) Tú no me, no me digas a mí que no se puede hacer un puente... allí.
- Inf. 1 (JR) Cuando nosotros [xxx] aquí con Lumbrales los de San Felices y s- | llegamos a Salamanca... en la mitad de tiempo.
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) Menos mal que ahora, aquí como nos han arreglado la carretera, ya subimos ahí a Fuentes de Oñoro, que son... | subes de aquí a, a... | son treinta... kilómetros... de aquí a, a Fuentes, y hay que coger la autovía ya, ya... pasas, pasas por Ciudad Rodrigo y ya es [xxx] todo eso... sí eso |
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Entr. 1 (DRL) Viene para acá.
- Inf. 1 (JR) Pero... pero antes, joder... pero así mismo no, no... para nosotros nos daba mucha vida esa... la carretera esa.
- Entr. 1 (DRL) Pues sí.
- Inf. 1 (JR) Es que estamos combinados... por aquí.
- Inf. 1 (JR) [xxx] era un camino que así | que... que quitaba bastante, porque cortaba muchas distancias.
- Entr. 1 (DRL) Claro que sí.
- Inf. 1 (JR) Luego en Salamanca te metías por ahí y ibas más | mucho más pronto.
- Inf. 1 (JR) Pero bueno, es lo que hay.
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) Para unas cosas no hay dinero, para otras lo tiran...
- Inf. 1 (JR) Porque a- | en algunos sitios bien tirado está.
- Entr. 1 (DRL) [Risa]

- Inf. 1 (JR) Porque ahí en Fuentes de Oñoro hicieron unas estaciones para autobuses y ahí se han quedado.
- Inf. 1 (JR) No le han dado cosa [TrasncrDudosa] ninguna.
- Entr. 1 (DRL) A veces... no, no, no... no prevén... |
- Inf. 1 (JR) No l-, no las han usado para nada.
- Inf. 1 (JR) Y... luego, se sabe de muchas estaciones que hicieron muchos... eso, para, para el tren y que el pan | el tren que ya no para, que no co-, coge gente.
- Inf. 1 (JR) O sea que... |
- Inf. 1 (JR) Yo estoy de acuerdo que hay muchos avances y muchas cosas, pero... las personas que no salen de la oficina... no tienen mucha idea de muchas | de lo que son muchas cosas | solo nada más que por los libros... y por lo que le dicen.
- Inf. 1 (JR) Nosotros ten- | tuvimos aquí en Salamanca una presidenta de la Diputación... que esa la conocían por todos los pueblos.
- Inf. 1 (JR) Dice: "ya me llaman la pendona".
- Entr. 1 (DRL) [Risa]
- Inf. 1 (JR) Dice: "pero es que yo ahora voy a cada pueblo y... cada |"
- Inf. 1 (JR) Como [TranscrDudosa], claro, todos los años se hace el pedido... los que, los que te viene del Estado, claro.
- Inf. 1 (JR) Dice: "y s- | cuando me hacen la petición de un pueblo, ya sé si tienen necesidad o no la tienen".
- Inf. 1 (JR) Y cuando vino a inaugurar este camino ahí, a Portugal, y es el que hizo el puente con Puerto Seguro... dice: "si es que... este Luis Alamán... ese | este hombre | es que este hombre vale un valer [TranscrDudosa].
- Inf. 1 (JR) Claro, ese hombre le había tocado | sabía todo lo que había por aquí, y dice que todo lo que se metiera en Bouza... que todo era necesitado, que todo era hacer bien.
- Inf. 1 (JR) Y la verdad es que nosotros a ese hombre, lo subimos hast-, hasta el cielo.
- Inf. 1 (JR) Porque este, este fue el que nos dio vida para Portugal... |
- Inf. 1 (JR) Porque ahora, como está la cosa libre, puedes ir para aquí en Portugal.
- Inf. 1 (JR) Ahí a Figueira nos queda a nosotros a dieciocho kilómetros... y ya llegas y casi una, una cosa casi como en Ciudad Rodrigo... eh.
- Inf. 1 (JR) Y ya, el que tiene coche... ahí te llegas enseguida.
- Entr. 1 (DRL) Para hacer compra, para... lo que haga falta.
- Inf. 1 (JR) Para hacer compra, sí.
- Entr. 1 (DRL) [Asent] Está bien eso.
- Inf. 1 (JR) Sí.
- Inf. 1 (JR) Yo... lo veo por estos cuñados míos, con los... con los hijos, con los sobrinos, que tienen... tienen tractor, tienen de esto y ya muchas, muchas cosas las hacen aquí en Portugal.

- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) Le queda mucho más cerca.
- Inf. 1 (JR) Ya te digo, y ellos si no vinieran de Portugal a buscar la... la leche, no sé cómo lo harían.
- Inf. 1 (JR) No sé cómo harían.
- Inf. 1 (JR) Porque ant-, antiguamente, hubo una temporada que hubo vacas lecheras.
- Inf. 1 (JR) Y llevaban la leche de cabra también, y de de oveja.
- Inf. 1 (JR) Y un cuñado mío las sacaba ahí a... a Aldea... y e- | al- | al del Obispo y ahí ya había mucha vaca lechera.
- Inf. 1 (JR) Y... y venía uno de Vitigudino... ahí a buscarla.
- Inf. 1 (JR) Y bueno, será al sacarla de aquí a Aldea.
- Inf. 1 (JR) Y [xxx] la recogía mi cuñado y... la iba a llevar allí.
- Inf. 1 (JR) Pero es que ahora... ni allí.
- Inf. 1 (JR) De ahí hasta Ciudad Rodrigo y por ahí no... no hay ni una fábrica ni hay nada.
- Inf. 1 (JR) De aquí a Ciudad Rodrigo y en Ciudad Rodrigo lo único que funciona es el matadero, y estuvo mucho tiempo parado.
- Inf. 1 (JR) Y eso lo hicimos entre todos los, los agricultores de por aquí, que nos hicimos socios.
- Inf. 1 (JR) Los que éramos socios.
- Inf. 1 (JR) Pero... como l- | en vez de llevar las cuentas como Dios manda, esta gente llavarlos como los tienen, como los tenían que llevar... pues... hicieron do-, dos veces que nos llamaron para hacer dos derramas que, derramas que había que hacer.
- Inf. 1 (JR) Aportar más dinero.
- Inf. 1 (JR) Nosotros decíamos: "¿Quién se lo lleva? Las batas blancas".
- Inf. 1 (JR) Nosotros decíamos: "Menos batas blancas... y más gente que trabaje".
- Inf. 1 (JR) Pero no, cada vez que metían, metían dos o tres de batas blancas y quitaban alguno de los otros.
- Inf. 1 (JR) Hasta que yo dije: "Yo pagué una vez y no volví a pagar, no volví a pagar más". Digo: "Vosotros a mí no me lleváis... más dinero".
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) Y estuvo mal, pero ahora creo que anda bien otra vez... el matadero.
- Inf. 1 (JR) Creo que anda bien.
- Inf. 1 (JR) Y es lo único que funciona.
- Inf. 1 (JR) Pero no, no ves por aquí fábricas de nada.
- Inf. 1 (JR) De aquí hasta Salamanca no ves nada.

- Entr. 1 (DRL) Así es difícil...
- Inf. 1 (JR) Son muchos kilómetros.
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) Todo mis | y fijate que es que todos, todos | de ahí todo es ganado, desde ahí a Fuentes de Oñoro todo cuidado, desde aquí, todo Fuentes de Oñoro hasta Salamanca, todo, todo eso son crías de, de ovejas, de vacas y todo eso.
- Inf. 1 (JR) No me digas a mí que... que el matadero | claro, si funciona y es para que funcione.
- Inf. 1 (JR) Pero es que entonces, cuando yo te digo, que había ganado en los pueblos... pe-, pedías | tenías que pedir vez para matar y te venían a ver los añojos, lo que tuvieras aquí para matar, y a lo mejor te, te, te decían para tal día.
- Inf. 1 (JR) Menos de quince días no podías llevarlo, o un mes, para poder llevar el ganado allí a matar.
- Inf. 1 (JR) No daban... matado.
- Inf. 1 (JR) Llevaban para ahí para Cádiz, para ahí abajo, para, para todos los sitios iba la carne.
- Inf. 1 (JR) Después se fastidió el matadero y, y ahora es... lo único que encuentras ahí, algo con algo de meta [TranscrDudosa]
- Inf. 1 (JR) Ahí por donde está el matadero han puesto ahora un polígono que bueno...
- Inf. 1 (JR) Pero hacen cuatro cosas... nada.
- Entr. 1 (DRL) [Asent]
- Inf. 1 (JR) No, no, no, no hay obreros.